



IN-VISIBILIS
MEDITER
RANEUS

UN PROGETTO
CULTURALE
500X100

DIRETTORI
ALFONSO FEMIA
FRANCESCA MORACI
MESSINA, FONDAZIONE
HORCYNUS ORCA
REGGIO CALABRIA,
FORTE BATTERIA SIACCI
30. 09 – 04. 10 2022

LA BIENNALE DELLO STRETTO

MEDITERRANEI INVISIBILI.COM



I. **500X100**
Il motore operativo

II. **MEDITERRANEI
INVISIBILI**
Un progetto culturale

III. **LA BIENNALE
DELLO STRETTO**
Riflessione e azione

IV. **CALL TO ACTION**
Le tre linee d'acqua

500X100

Il motore operativo



Uno strumento
multimediale
sul cambiamento,
un modo per osservare
le connessioni e
le contaminazioni,
gli orientamenti,
i risultati e le sconfitte
nelle città e nei territori,
nel Mediterraneo
e nel mondo

A multimedia tool that analyzes transformations, a way to observe the connections and contaminations, orientations, results, and defeats in cities and territories, in the Mediterranean and the world.

Un outil multimédia qui analyse les transformations et observe les connexions et contaminations, les orientations, résultats et défections des villes et territoires de Méditerranée, mais aussi dans le reste du monde.

Il motore operativo

500x100

500x100 è il motore operativo del progetto Mediterranei Invisibili e della Biennale. Sintetizza, nella sua denominazione, la volontà di moltiplicare gli sforzi, di non risparmiare il proprio impegno e di esprimere le intenzioni progettuali con generosità.

Ideato da Alfonso Femia, Marco Predari, Giorgio Tartaro e Simonetta Cenci nel 2015, è un progetto culturale che si è posto l'obiettivo di **investigare tutto quello che accompagna l'architettura e il design nel processo di integrazione con la città**, raccogliendo testimonianze, esperienze, idee che aiutino a capire come tutto stia mutando.

Le città cambiano, l'architettura cambia.

Oggi, a distanza di sette anni, 500x100 è uno strumento multimediale sul cambiamento, un modo per osservare le connessioni e le contaminazioni, gli orientamenti, i risultati e le sconfitte nelle città e nei territori, nel Mediterraneo e nel mondo, con un patrimonio di 600 interviste a progettisti, amministratori, personaggi della cultura.

Dal 2021, **500x100 è una società benefit.**

La scelta della trasformazione riconferma l'assunzione di un impegno a vivere la sostenibilità in termini concreti, sia internamente al gruppo di lavoro, sia come scopo generale, ridefinendo un nuovo paradigma di business adeguato al tempo contemporaneo.

In particolare La Biennale dello Stretto rientra negli obiettivi specifici di beneficio comune, favorendo lo sviluppo di una progettualità in grado di innovare e ripensare la relazione tra i territori, le città e l'ambiente, ricercando e diffondendo modelli di architettura e pianificazione urbanistica sostenibili sul piano ambientale e sul piano sociale.



©S. Anzini

The operating engine

500x100 is the operating engine of the Biennale and the Invisible Mediterranean(s) project. In its name, it holds the desire to multiply efforts and express design intentions with generosity.

500x100's creators are Alfonso Femia, Marco Predari, Giorgio Tartaro, and Simonetta Cenci. It is a cultural project born in 2015 to explore all things that accompany architecture and design in their process of integration with the city, collecting experiences, and ideas that help to understand how everything is changing.

Cities change, and architecture changes as well.

Now, seven years later, **500x100** is a multimedia tool that analyzes transformations, a way to observe the connections and contaminations, orientations, results, and defeats in cities and territories, in the Mediterranean and the world, with more than 600 interviews with designers, administrators, and cultural figures.

As of 2021, **500x100** is a benefit corporation. The choice of this transformation reconfirms the commitment to experiencing sustainability in concrete terms, both within the workgroup and as a general purpose, redefining a new business paradigm suited to contemporary times.

In particular, La Biennale dello Stretto falls within the specific objectives of common benefit, favoring the development of a project capable of innovating and rethinking the relationship between territories, cities, and the environment, researching and disseminating sustainable architecture and urban planning models on the environmental and social level.

Le moteur du projet

500x100 est le moteur opérationnel de la Biennale et du projet Méditerranée(s) Invisible(s), dont le nom marque la volonté de multiplier les efforts et d'exprimer avec générosité les intentions de projet. **Alfonso Femia, Marco Predari, Giorgio Tartaro et Simonetta Cenci** sont les créateurs de **500x100**, projet culturel né en 2015 dont le but est d'**explorer tout ce qui gravite autour de l'architecture et du design et accompagner leur processus d'intégration à la ville** et ce, en collectant des expériences et des idées qui aident à la manière dont ces domaines évoluent. Les villes changent, et l'architecture aussi.

Aujourd'hui, sept ans après son lancement, la plateforme **500x100** est un outil multimédia qui analyse les transformations et observe les connexions et les contaminations, les orientations, les résultats et les défections des villes et territoires de Méditerranée, mais aussi dans le reste du monde, avec plus de 600 entretiens réalisés avec des architectes, institutions publiques et personnalités culturelles.

Depuis 2021, **500x100** est une société à but lucratif. Ce nouveau statut confirme notre engagement à vivre concrètement la durabilité au sein de notre groupe de travail mais aussi d'en faire un objectif général, redéfinissant un nouveau paradigme d'entreprise adapté à l'époque contemporaine.

C'est ainsi que La Biennale dello Stretto s'inscrit dans un ensemble d'objectifs spécifiques à l'intérêt commun : celui de favoriser le développement d'un projet capable d'innover et de repenser la relation entre les territoires, les villes et l'écologie, la recherche et la diffusion de modèles d'architecture et d'urbanisme durables en termes environnemental et social.

MEDITERRANEI INVISIBILI

Un progetto culturale



Un team
di portavoce
sul territorio
individua i percorsi
di esplorazione
e le narrazioni
più autentiche
e significative

A team of spokespersons
identifies the exploration paths
and the most authentic and
significant narratives.

Une équipe de porte-paroles
identifie des parcours
d'exploration et les narrations les
plus authentiques et significatifs.

Un progetto culturale

Mediterranei Invisibili

Il concept di **Mediterranei Invisibili** è stato pensato e sviluppato da Alfonso Femia, architetto che opera in contesto internazionale, nato a Taurianova, genovese dalla primissima infanzia, che ha conservato un profondo **senso di appartenenza e di identità** con la sua terra d'origine.

Un team di portavoce sul territorio individua i percorsi di esplorazione e le narrazioni più autentiche e significative: è composto dagli architetti Francesco Messina, Gaetano Scarcella, Michelangelo Pugliese, Salvatore Greco, Giovanni Aurino, Giovanni Multari, Raffaele Cutillo e da alcuni fotografi italiani, Stefano Anzini, Mario Ferrara, Marco Introini.

Mediterranei Invisibili – Viaggio nello Stretto - è prodotto da 500×100, piattaforma di comunicazione internazionale che ha sviluppato diversi format, con Marco Predari, Giorgio Tartaro e Simonetta Cenci.

Il progetto è stato presentato alla Biennale di Architettura a Venezia, nel 2018 e a Città delle Pieve e raccontato nel numero del magazine IQD e nel testo *Mediterranea* interamente dedicati a *Mediterranei Invisibili*.

©G. Brandolino, IQD55





©S. Anzini



©S. Anzini



©IQD50

A cultural project

Invisible Mediterranean(s) was conceived and developed by Alfonso Femia, an architect who works in an international context; born in Taurianova but Genoese since his earliest childhood, he has retained a **deep sense of belonging and identity** with his homeland.

In this area, a team of spokespersons - made up of architects Francesco Messina, Gaetano Scarcella, Michelangelo Pugliese, Salvatore Greco, Giovanni Aurino, Giovanni Multari, Raffaele Cutillo and some Italian photographers, Stefano Anzini, Mario Ferrara, Marco Introini - identifies the exploration paths and the most authentic and significant narratives.

Invisible Mediterranean(s) – *The Journey into the Strait* – is produced by 500×100, an international communication platform with various formats developed together with Marco Predari, Giorgio Tartaro, and Simonetta Cenci.

The project was presented at the 2018 Architecture Biennale in Venice, at Città della Pieve, published in the special issue of IQD magazine, and the “Mediterranea” text entirely dedicated to it.

Un projet culturel

Méditerranée(s) Invisible(s) a été conçu et développé par Alfonso Femia, architecte travaillant dans le monde entier. Né à Taurianova, mais génois depuis sa plus tendre enfance, il a toujours eu un **profond sentiment d'appartenance et d'identité** avec ses racines.

Sur le terrain, une équipe de porte-paroles - composée des architectes Francesco Messina, Gaetano Scarcella, Michelangelo Pugliese, Salvatore Greco, Giovanni Aurino, Giovanni Multari, Raffaele Cutillo et des photographes italiens, Stefano Anzini, Mario Ferrara, Marco Introini – identifie des parcours à explorer et part à la recherche des récits les plus authentiques et significatifs de Méditerranée(s) Invisible(s).

Méditerranée(s) Invisible(s) – *Voyage dans le Détroit* – est produit par 500×100, plateforme de communication internationale aux différents formats développée en collaboration avec Marco Predari, Giorgio Tartaro et Simonetta Cenci.

Le projet a été présenté à la Biennale d'architecture de Venise 2018 mais aussi à Città della Pieve, et publié dans le numéro spécial du magazine IQD dont le texte « Mediterranean » lui est entièrement dédié.

50 incontri,
a cui hanno partecipato
cittadini, artisti, architetti,
giornalisti e scrittori,
politici e amministratori
che hanno portato
alla visione del
Mediterraneo come
un unico territorio

50 meetings attended
by citizens, artists, architects,
journalists and writers, politicians,
and administrators
who led to the vision
of the Mediterranean as
a single territory.

50 rencontres auxquelles ont
participé citoyens, artistes,
architectes, journalistes et
écrivains, hommes politiques et
administrateurs en portant la
vision de la Méditerranée comme
un territoire unique.

I numeri

Mediterranei Invisibili (2018-2021)

Nel corso delle quattro edizioni precedenti sono state raccolte **200 testimonianze**, una rappresentanza eterogenea di tutto il “popolo dello Stretto”, in **50 incontri**, a cui hanno partecipato cittadini, artisti, architetti, giornalisti e scrittori, politici e amministratori che hanno portato alla **visione del Mediterraneo come un unico territorio**, qualcosa che esiste a prescindere dalle singole identità e progettualità culturale, citando Braudel una realtà non omogenea, plurale, nella quale ci sono popoli e stati differenti, che interagiscono e si trasformano in continuazione.





©S. Anzini



©S. Anzini

Some numbers

During its four previous editions, **200 testimonies** were collected, a heterogeneous representation of all the “people of the Strait”, in **50 meetings** attended by citizens, artists, architects, journalists and writers, politicians, and administrators who led to the **vision of the Mediterranean as a single territory**. A single territory that exists regardless of individual identities and cultural projects, quoting Braudel a non-homogeneous, plural reality, in which different people and states interact and transform continuously.

Quelques chiffres

Lors des quatre dernières éditions, plus de **200 témoignages** ont été recueillis. Représentations hétérogènes de tous les “habitants du Détroit”, ces entretiens sont le fruit de **50 rencontres** auxquelles ont participé citoyens, artistes, architectes, journalistes et écrivains, hommes politiques et administrateurs en portant la **vision de la Méditerranée comme un territoire unique**, une réalité plurielle non homogène au sein de laquelle différents peuples et états interagissent et se transforment en permanence.

Mediterranei Invisibili ha incontrato il ministro del Turismo Fabrizio Garavaglia e il deputato Vittorio Sgarbi che hanno condiviso il progetto de La Biennale

Invisible Mediterranean(s) met
with the Minister of Tourism
Fabrizio Garavaglia
and the deputy Vittorio Sgarbi
who shared our project
of La Biennale.

Méditerranée(s) Invisible(s)
rencontré le Ministre du tourisme
Fabrizio Garavaglia et
le Député Vittorio Sgarbi,
qui ont tous deux partagé
le projet de La Biennale.

I dialoghi con le istituzioni Mediterranei Invisibili (2018-2021)

Nel corso dei quattro anni di esperienza Mediterranei Invisibili ha incontrato **17 amministrazioni comunali: 12 sindaci e 3 vicesindaci, 8 assessori, 2 funzionari** delle città metropolitane di Reggio Calabria e Messina.

Ha intervistato la Presidente – calabrese - del Comitato etico del Senato. Ha ottenuto il **patrocinio degli Ordini professionali OAPPC di Calabria e Sicilia** e ospitato il presidente del Consiglio Nazionale degli Architetti. Ha dialogato con l'**Università Federico II di Napoli, l'Università di Messina**, con l'**Università Mediterranea di Reggio Calabria**, con associazioni pubbliche e private.

Ha intervistato **Nik Spatari**, artista e geniale fondatore di Musaba. Ha organizzato un **convegno alla Camera dei Deputati** e ha presentato il progetto de La Biennale dello Stretto in sede istituzionale.

Ha **incontrato il ministro del Turismo Fabrizio Garavaglia, il deputato Vittorio Sgarbi**, e Francesca Agostino, che hanno condiviso il progetto della Biennale.





©S. Anzini



©S. Anzini



©S. Anzini

Conversations with the institutions

In the course of the four years of the Invisible Mediterraneans project we met **17 municipal administrations: 12 mayors and 3 deputy mayors, 8 councilors, and 2 officials of the metropolitan cities of Reggio Calabria and Messina.**

We interviewed the President of the Senate Ethics Committee from Calabria.

We obtained the **patronage of the OAPPC professional orders of Calabria and Sicily** and hosted the president of the National Council of Architects.

We interacted with the **University Federico II of Naples, the University of Messina, and the Mediterranean University of Reggio Calabria**, with public and private associations.

We interviewed **Nik Spatari**, the artist and brilliant founder of Musaba.

We met the **Minister of Tourism Fabrizio Garavaglia**, the deputy **Vittorio Sgarbi**, and **Francesca Agostino**, who all shared the Biennale project during a conference organized at the Chamber of Deputies.

Entretiens avec les institutions publiques

Au cours des quatre années de vie du projet Méditerranée(s) Invisible(s), nous avons rencontré **17 collectivités territoriales : 12 maires et 3 adjoints, 8 conseillers et 2 responsables des villes de Reggio Calabria et Messine.**

Nous avons interviewé le Président de la Commission d'éthique du Sénat de Calabre.

Nous avons obtenu le **soutien de l'Ordre des Architectes de Calabre et de Sicile** et avons accueilli le Président du Conseil National des Architectes.

Nous avons interagi avec l'**Université Federico II de Naples, l'Université de Messine et l'Université méditerranéenne de Reggio Calabria** mais aussi avec des associations publiques et privées.

Nous avons interviewé le brillant **Nik Spatari**, l'artiste et fondateur de Musaba.

Nous avons rencontré le **Ministre du tourisme Fabrizio Garavaglia**, le **Député Vittorio Sgarbi**, et **Francesca Agostino**, qui ont tous deux partagé le projet de La Biennale lors d'une conférence organisée à la Chambre des Députés.



©S. Anzini



©S. Anzini

Le tappe

Mediterranei Invisibili (2018-2021)

2018 Reggio Calabria e Messina attraverso il talk di due ore sulla Caronte che ha trasformato il luogo dell'attraversamento in una piazza liquida in movimento, l'area Grecanica con Amendolea e Galliciano, Filanda Cogliandro, Costa Viola, Messina e la costa urbana.

2019 Rosarno in Calabria, Scilla, Gerace e Messina, con le sue fortificazioni e la fondazione Horcynus in Sicilia.

2020 Valle del Nisi, la città di Roccalumera, le antiche Terme Granata-Cassibile, la batteria militare Margottini, il borgo di Alì; l'antica città di Fiumedinisi; il Castello Belvedere; il Parco La Rocca di Buticari, in Sicilia e il Parco dei Taureani, la Tonnara di Palmi, lo Scoglio dell'Ulivo e le Grotte di Trachina, Traccolino e sant'Elia in Calabria.

2021 Masseria Acton a Cannavà, Seminara, Diga del Menta a Roccaforte del Greco, Fiumara Gallico e Fiumara Sant'Agata, Scilla per il versante calabrese; Rada di San Francesco, Porto Tremestieri, Dinnammare per il versante siciliano.



The journeys

2018 - Reggio Calabria and Messina through the two-hour talk on the Caronte which transformed a place of crossing into a liquid square in motion, the Grecanica area with Amendolea and Gallicianò, Filanda Cogliandro, Costa Viola, Messina and the urban coast.

2019 - Rosarno in Calabria, Scilla, Gerace and Messina, with its fortifications and the Horcynus foundation in Sicily.

2020 - Valle del Nisi, the city of Roccalumera, the ancient Terme Granata-Cassibile, the Margottini military battery, the village of Ali; the ancient city of Fiumedinisi; the Belvedere Castle; La Rocca di Buticari Park, in Sicily and the Taurean Park, Tonnara di Palmi, Scoglio dell'Ulivo and the Caves of Trachina, Tracciolino and Sant'Elia in Calabria.

2021 - Masseria Acton in Cannavà, Seminara, the Diga del Menta in Roccaforte del Greco, Fiumara Gallico and Fiumara Sant'Agata, Scilla on the Calabrian side; Rada di San Francesco, Porto Tremestieri, Dinnammare on the Sicilian side.

Le voyage

2018 - Reggio Calabria et Messine au cours d'une marche de deux heures, au cœur de Caronte où les Termes ont transformé un lieu de passage en un carré liquide en mouvement et dans la zone Grecanica avec la découverte des villages Amendolea et Gallicianò, Filanda Cogliandro, Costa Viola, la côte urbaine de Messine.

2019 - Rosarno, Scilla, Gerace et Messine avec ses fortifications (Calabre) et la fondation Horcynus (Sicile).

2020 - Valle del Nisi, la ville de Roccalumera, les anciens Termes Granata-Cassibile, la base militaire Margottini, le village d'Ali, l'ancienne ville de Fiumedinisi, le château du Belvédère, le Parc de la Rocca di Buticari (Sicile) et le parc du Taureau, Tonnara di Palmi, Scoglio dell'Ulivo, les grottes de Trachina, Tracciolino et Sant'Elia (Calabre).

2021 - Masseria Acton à Cannavà, Seminara, la Diga del Menta à Roccaforte del Greco, Fiumara Gallico et Fiumara Sant'Agata, Scilla (Calabre) ; Rada di San Francesco, Porto Tremestieri, Dinnammare (Sicile).



©M. Ferrara

Le persone

Mediterranei Invisibili (2018-2021)

Mario Ferrara, Marco Introini, Raffaele Cutillo, Luciano Marabello, Fabrizio Ciappina, Laura Pavia, Giovanni Multari, Giuseppe Capicotto, Ernesto Giovanetti, Marco Predari, Stefano Foffano, Francesca Moraci, Nadia Terranova, Patrizia Giancotti, Anna Mallamo, Mario Mega, Salvatore Mondello, Annarosa Macrì, Giuseppe Smorto, Pietro Taccone, Pietro Briguglio, Serena Bonura, Caterina Limardo, Salvatore Vermiglio, Francesco Miceli, Ilario Tassone, Alessandro Giovinazzo, Francesco Cosentino, Rocco Biasi, Monica De Marco, Gianni Brandolino, Serena Palermi, Sabine Ment, Pietro Foti, Francesco Vita, Francesco Malara, Rosario Previtera, Piero Polimeni, Paolo Malara, Antonio Tramontana, Rosanna Scopelliti, Mariangela Cama, Nino Marino, Franco Cardullo, Clarastella Vicari Aversa, Francesco Triolo, Filippo Grasso, Michele Limosani, Pino Falzea, Antonello Russo, Federica Vita e Davide Pompejano, Cristiana Minasi e Giuseppe Carullo, Giuseppe Falcomatà, Maria Teresa Morano, Pasquale Costabile, Fabio Foti, Francesco Livadoti, Eros Corapi,

Nancy Todaro, Natale Rao, Giovanni De Luca, Natia Lucia Basile, Rosanna Garufi Sebastiano Gugliotta, Carlo Gregorio, Concetto Parisi, Mario Pollino, Carlo Mastroeni, Antonella Ferrara, Ivo Blandina, Tina Berenato, Pino Della Scala, Tino Caspanello, Armando Neri, Giuseppe Ranuccio, Wladimiro Maisano, Antonello Scarfone, Silvio Mesiti, Stefania Stanojkovic, Antonella Benigni, Arcangelo Badolati, Lillo Loiercio, Eugenio Crea, Mastro Costagrande, Nino Quaranta, Marina Tornatora, Ottavio Amaro, Federica Lanuara, Ambra Miglioranzi, Aldo Alessio, Giuseppe Idà, Andrea Tripodi, Gaetano Giunta, Giuppi Sindoni, Giuseppe Intersimone, Pier Paolo Zampieri, Adriana Galbo, Wladimiro Maisano, Filippo Andreacchio, Stella Scionti, Gaetano Giunta, Caterina Pastura, Tino Caspanello, Gianfranco Anastasio, Aldo Zucco, Orlando Sculli, Pasquale Casile, Giuseppe Pezzimenti, Nino Cannatà, Vincenzo Cataldo, Francesca Oddo, Nello Calabrò, Francesca Agostino, Santo Marra, Domenico Guarna, Rosi Rodà, Antonino Cogliandro, Benedetta Genovese

LA BIENNALE DELLO STRETTO

Riflessione e azione

Dare una dimensione
reale e concreta
alla ricerca dell'invisibilità
estesa verso
ogni luogo celato
o solo apparentemente
rivelato di tutto
il Mediterraneo

To give a concrete dimension
to the pursuit of invisibility
extended to every hidden - or
only apparently revealed - place
throughout the Mediterranean.

Donner une dimension concrète
à la poursuite de l'invisibilité
étendue à tous les lieux cachés -
ou à peine révélés en apparence
- de toute la Méditerranée.

Riflessione e azione

La Biennale dello Stretto

Il **progetto de La Biennale** vuole dare una dimensione reale e concreta alla ricerca dell'invisibilità estesa verso ogni luogo celato o solo apparentemente rivelato di tutto il Mediterraneo.

Punto di avvio è la mancanza di connessione tra lo Stretto geografico, la sua riconoscibilità culturale, la sua accessibilità infrastrutturale e la sua proiezione verso il mondo-Mediterraneo.

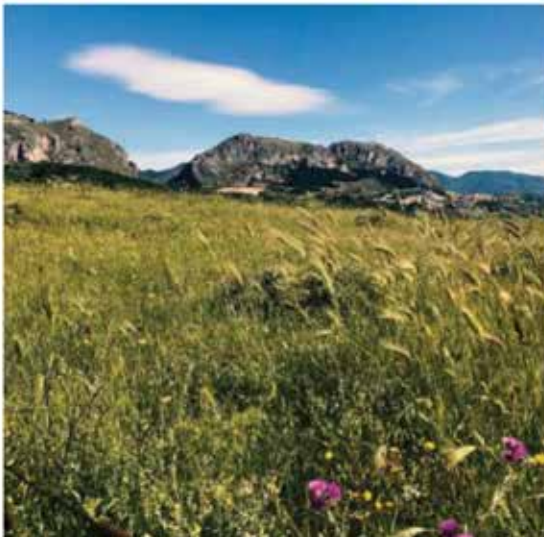
Rigenerare la relazione, il macro-traguardo.

La Biennale dello Stretto vuole **studiare quali siano le possibili chiavi del cambiamento**, provando anche a proporre qualche indicazione concreta, attraverso tre domande.

1 – Come lo Stretto si può riappropriare del suo ruolo centrale nel Mediterraneo

2 – Come lo Stretto si può aprire al Mediterraneo e come sia possibile descrivere il Mediterraneo e il suo cambiamento, senza frammentarlo in eventi, proprio perché è un intero mondo.

3 – Come lo Stretto può diventare cassa di risonanza, in grado di percepire e di trasmettere le vibrazioni storiche e geografiche, progettuali e sociali in una dimensione di attuabilità concreta.



©M. Ferrara

Reflection and action

The **Biennale project** aims to give a concrete dimension to the pursuit of invisibility extended to every hidden - or only apparently revealed - place throughout the Mediterranean. The starting point is the lack of connection between the geographical Strait, its cultural recognizability, its infrastructural accessibility, and its projection towards the Mediterranean world. Regenerating this relationship is the macro-goal.

"La Biennale dello Stretto" wants to **study the possible keys to change** in the attempt to propose some concrete solutions through three questions.

1. How can the Strait regain its central role in the Mediterranean
2. How can the Strait open up to the Mediterranean, and how can the Mediterranean and its transformations be described, without fragmenting it into events, precisely because it is one world
3. How can the Strait become a resonance chamber, perceiving and transmitting historical and geographical, design, and social vibrations in a dimension of concrete feasibility?

Réflexion et action

Le projet de La Biennale vise à donner une dimension concrète à la poursuite de l'invisibilité étendue à tous les lieux cachés - ou à peine révélés en apparence - de toute la Méditerranée.

Notre point de départ est le manque de connexion entre le Détroit géographique, sa reconnaissabilité culturelle, son accessibilité infrastructurelle et sa projection vers le monde méditerranéen. Régénérer cette relation est le macro-objectif.

"La Biennale dello Stretto" veut **étudier les clés possibles d'un changement** en essayant de proposer des solutions concrètes à travers trois questions.

1. Comment le Détroit peut-il retrouver son rôle central en Méditerranée ?
2. Comment le Détroit peut-il s'ouvrir sur la Méditerranée, et comment décrire la Méditerranée et ses transformations, sans la fragmenter, précisément parce qu'il s'agit d'un monde à part entière ?
3. Comment le Détroit peut-il devenir une caisse de résonance, percevant et transmettant des vibrations historiques et géographiques, conceptuelles et sociales dans une dimension concrète ?

©S. Greco

La Biennale si propone
nel duplice ruolo
di calamita e di slancio
dell'intensa progettualità,
non solo dello Stretto
e neppure solo
della Calabria e della Sicilia,
ma di tutto
il Mediterraneo

The Biennale is proposed
in the dual role of magnet
and impetus of intense planning,
not only of the Strait and
not only of Calabria and Sicily
but of the whole Mediterranean.

La Biennale se veut double en
jouant à la fois le rôle d'aimant et
d'impulsion d'un projet intense
de conception, non seulement du
Détroit, de la Calabre et de la Sicile
mais de toute la Méditerranée.

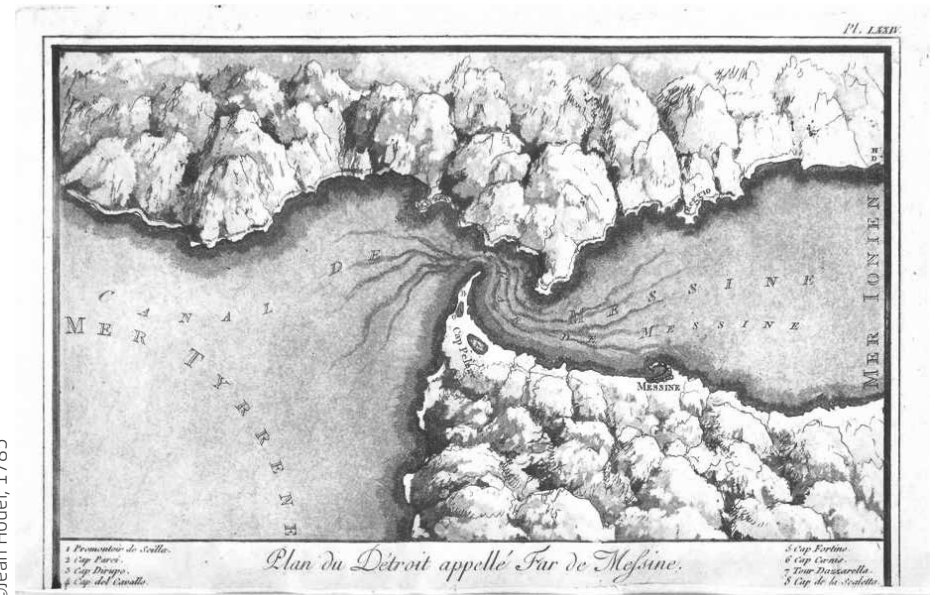
Ricerca e progettualità

La Biennale dello Stretto

Lo Stretto è storicamente, culturalmente e geograficamente fulcro del Mediterraneo, **attrattore e insieme propulsore di energie**.

Per estensione del significato, la Biennale si propone nel duplice ruolo di calamita e di slancio dell'intensa progettualità, non solo dello Stretto e neppure solo della Calabria e della Sicilia, ma di tutto il Mediterraneo, della costa africana e di quella europea, del tratto greco, albanese, croato, francese, spagnolo, tunisino, algerino ... fino a traguardare tutto il "mondo-Mediterraneo", facendo nostra l'interpretazione di Braudel.

© Jean Houel, 1785





©AF517



©S. Anzini

Research and planning

The Strait is historically, culturally, and geographically the center of the Mediterranean, an attraction and, at the same time, a propeller of energies.

By extension of the meaning, the Biennale is proposed in the dual role of magnet and impetus of intense planning, not only of the Strait and not only of Calabria and Sicily but of the whole Mediterranean, of the African and European coasts, of the Greek, Albanian, Croatian, French, Spanish, Tunisian, and Algerian tract...until reaching the whole Mediterranean-world making Braudel's interpretation our own.

Recherche et conception

Le Détroit est historiquement, culturellement et géographiquement le centre de la Méditerranée, une attraction et, en même temps, un propulseur d'énergies. Par extension de sa signification première, la Biennale se veut double en jouant à la fois le rôle d'aimant et d'impulsion d'un projet intense de conception, non seulement du Détroit, de la Calabre et de la Sicile mais de toute la Méditerranée, des côtes africaines et européennes à la Grèce, l'Albanie, la Croatie en passant par la France, l'Espagne, la Tunisie, l'Algérie... et ce, jusqu'à atteindre tout le monde méditerranéen, faisant nôtre l'interprétation de Fernand Braudel.

L'acqua mediterranea interseca il progetto dell'architettura, del paesaggio, della narrazione, dell'arte; condiziona e governa tutti i modelli sociali ed economici

Mediterranean water crosses architecture, landscape design, storytelling, and art, it conditions and governs all social and economic models.

L'eau de la Méditerranée traverse l'architecture, le paysage, la narration et l'art. Elle conditionne et régit tous les modèles sociaux et économiques.

Le tre linee d'acqua

Il tema de La Biennale dello Stretto

Mediterraneo è una parola usata per definire differenti situazioni, realtà, pensieri e immaginari: è mare, vacanze, sole, storia, geografia, racconto, migranti, isole, Iliade, Odissea, politica, teatro...

Definire cosa sia il Mediterraneo non è affatto semplice. Braudel sostiene che l'integrazione di tutte le scienze umane è l'unica possibilità per percepirne la profondità.

Il tratto comune a tutto il **mondo-Mediterraneo** è la **terna geomorfologica dell'acqua**: il mare e le sue linee di costa, lo spartiacque tra i fiumi e i corsi d'acqua alla loro origine che si sviluppa nelle linee di crinale e le acque di risorgiva, gli alvei fluviali, le fiumare e le corrispondenti linee di piana.

L'acqua mediterranea interseca il progetto dell'architettura, del paesaggio, della narrazione, dell'arte; condiziona e governa tutti i modelli sociali ed economici.

Le tre linee d'acqua possono essere assunte come minimo comun denominatore di una riflessione contemporanea, aggiornata ai temi del clima.



©AF517



©S. Greco



©M. Ferrara

The three lines of water

"Mediterranean" is a word used to define different situations, realities, thoughts, and imaginaries: it is the sea, holidays, sun, history, geography, story, migrants, islands, Iliad, Odyssey, politics, theater ... Defining what the Mediterranean is is not at all simple. Braudel argues that the integration of all human sciences is the only possibility to perceive its depth.

The common trait of the whole **Mediterranean world** is the **geomorphological tern of water**: the sea and its coastline, the watershed between the rivers and the initial streams that develop into the ridgelines, the river beds, the rivers, and the corresponding plain lines. Mediterranean water crosses architecture, landscape design, storytelling, and art, it conditions and governs all social and economic models.

The three lines of water can be assumed as the common denominator of a contemporary reflection, updated to climate issues.

Les trois lignes d'eau

"Méditerranée" est un mot utilisé pour définir différentes situations, réalités, pensées et imaginaires : elle incarne la mer, les vacances, le soleil, l'histoire, la géographie, les récits, les migrants, les îles, l'Iliade, l'Odyssée, la politique, le théâtre... Définir ce qu'est la Méditerranée est tout sauf simple. L'historien Fernand Braudel soutient que l'intégration de toutes les sciences humaines est la seule possibilité d'en percevoir la profondeur. Le trait commun à tout le **monde méditerranéen** est la **sterne géomorphologique de l'eau** : la mer et son littoral, la ligne de partage des eaux entre les fleuves et les premiers cours d'eau qui se développent en lignes de crêtes, les lits des rivières, les rivières elles-mêmes et les lignes de plaine correspondantes. L'eau de la Méditerranée traverse l'architecture, le paysage, la narration et l'art. Elle conditionne et régit tous les modèles sociaux et économiques. Les trois lignes d'eau peuvent ainsi représentées le dénominateur commun d'une réflexion contemporaine, adaptée aux enjeux climatiques.

CALL TO ACTION

Le tre linee d'acqua



©S. Anzini



©S. Anzini

A chi si rivolge

Call to action

Dal 30 settembre al 4 ottobre prossimo Forte Batteria Siacci e Fondazione Horcynus Orca ospiteranno la **prima edizione** de La Biennale dello Stretto.

Alfonso Femia propone una **riflessione su tutto il mondo-Mediterraneo**, dell'architettura, dell'arte, del cinema, della cultura, attraverso una **call to action a inviti**.

Nell'ambito del contesto di riferimento, Mediterranei Invisibili, la CTA invita a sviluppare il tema in dimensioni specifiche.

Participants

From September 30th to October 4th 2022, Batteria Forte Siacci and the Horcynus Orca Foundation will host the **first edition** of La Biennale dello Stretto. Alfonso Femia offers a reflection on the whole **Mediterranean world**, architecture, art, cinema, and culture, through an **Invitational call to action**. Within the context of reference "Invisible Mediterranean(s)" the call to action invites to develop the theme in specific dimensions.

Intervenants

Du 30 septembre au 4 octobre 2022, le Fort Batteria Siacci et la Fondation Horcynus Orca accueilleront la **première édition** de La Biennale dello Stretto. Alfonso Femia propose une **réflexion sur l'ensemble du monde méditerranéen**, l'architecture, l'art et la culture, à **travers un appel à actions sur invitation**. Sous l'égide de la référence "Méditerranée(s) invisible(s)", l'appel à actions invite les participants à développer le thème donné dans des dimensions spécifiques.



Aree tematiche

Call to action

1. Progetto

- Infrastrutture

- *Le tre linee d'acqua, Crisi idrica, Povertà energetica, Porti come leva competitiva*

- Architettura

- *Turismo lento, Mobilità dolce, Connessioni da costa a costa, Connessioni dalle aree montuose alle coste*

- Paesaggio

- *Recupero del paesaggio urbano degradato, Paesaggio agricolo, Recupero del paesaggio industriale abbandonato*

2. Narrazione

- Design della comunicazione

- *Uso dei fondi strutturali: conoscere, comunicare e fare, cambiamento*

- Informazione

- *Raccontare mediterranei invisibili*

3. Materia

- Tra artigianato e design

- *Dal pensiero territoriale al design internazionale*

4. Responsabilità

- Social Impact

- *Abitare, educare, studiare, conservare l'immateriale*

5. Generosità

- Progetti speciali

- *Corti cinematografici per Mediterranei Invisibili (in preview Festival del Cinema di Venezia 2022)*



Thematic areas

Project

- Infrastructure – The three water lines, Water crisis, Energy poverty, Ports as a competitive lever
- Architecture – Slow Tourism, Soft Mobility, Coast-to-Coast Connections, Mountain-to-Coast Connections
- Landscape – Recovery of the degraded urban landscape, Agricultural landscape, Recovery of the abandoned industrial landscape

Storytelling

- Communication design – Use of structural funds: knowing, communicating and doing, changing
- Information – Narrating Invisible Mediterranean(s)

Matter

- Between craftsmanship and design – From territorial thinking to international design

Responsibility

- Social Impact – Living, educating, studying, preserving the immaterial

Generosity

- Special projects – Short-films for Invisible Mediterranean(s) (preview of the Venice Film Festival 2022)

Thématiques

Projet

- Infrastructure – Les trois lignes d'eau, Crise de l'eau, Précarité énergétique, Ports comme levier de compétitivité
- Architecture – Tourisme lent, Mobilité douce, Connexions côtes-à-côtes, Connexions montagnes-à-côtes
- Paysage – Restauration du paysage urbain dégradé, Paysage agricole, Restauration du paysage industriel abandonné

Narration

- Communication design – Utilisation des fonds structurels : savoir, communiquer et faire, changer
- Information – Raconter Invisible Méditerranée(s)

Matière

- Entre artisanat et design – De la pensée territoriale au design international

Responsabilité

- Impact social – Vivre, éduquer, étudier, préserver l'immatériel

Générosité

- Projets spéciaux – Courts métrages pour Invisible Méditerranée(s) (avant-première de la Mostra de Venise 2022)



©S. Anzini

Dove si svolgerà La Biennale

Call to action

Forte Batteria Siaci e Fondazione Horcynus Orca sono i luoghi individuati per ospitare la I edizione de La Biennale dello Stretto. Luoghi parlanti, essi stessi protagonisti dell'invisibilità che si rivela, protesi l'uno verso l'altro che traggono gli orizzonti mediterranei dell'Oriente e dell'Occidente.

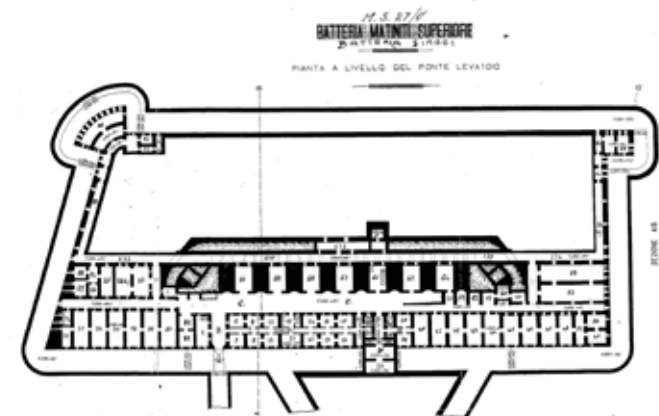
Parco Horcynus Orca si trova a Messina, in località Capo Peloro, nel complesso monumentale e nell'ex Tiro a Volo ai margini della riserva naturale, attrezzato con spazi creativi, scientifici e multimediali. Lo spazio del Parco accoglie l'incontro tra i due mari e le terre del Peloro. Lo scrittore Stefano D'Arrigo, autore del libro che ha dato il nome al luogo, li nomina con una parola che ne lega due insieme, Scilla e Cariddi, che compone la geografia fantastica, eppure assolutamente reale, che si dà in arte e scienza, poesia e storia.



©Fondazione Horcynus Orca



Forte Batteria Succi a Reggio Calabria è la fortificazione umbertina più grande dello Stretto di Messina, sia per dimensioni, sia per valore architettonico. Fu costruito nel 1888. Si sviluppa in pianta quadrangolare, con il lato sinistro non allineato, una sorta di trapezio rettangolo. Sul fronte principale presenta una figura triangolare ed è completamente circondato da un profondo fossato. Le postazioni di tiro dovevano coprire un settore di 120° sullo Stretto di Messina, corrispondente al territorio che va da Villa San Giovanni a Torre Cavallo. Quasi tutti gli ambienti interni avevano un alto livello di finitura, ancora in larga parte leggibili.



*descrizione ripresa
dal sito Forte Batteria Succi



©AF517



©AF517

The locations

Forte Batteria Siaci and the Horcynus Orca Foundation are the locations selected to host the 1st edition of La Biennale dello Stretto. Places that speak, protagonists of the invisibility they reveal, they reach out towards each other, and the eastern and western Mediterranean horizons.

The **Horcynus Orca park** is located in **Messina**, in Capo Peloro, within the monumental complex and the former Skeet Shooting on the edge of the natural reserve, equipped with creative, scientific, and multimedia spaces. The area of the Park welcomes the union between the two seas and the lands of Peloro. The writer Stefano D'Arrigo, author of the book that gave the place its name, calls them with a word that binds the two together, Scylla and Charybdis, which makes up the fantastic yet real geography that is given in art and science, poetry and history.

Forte Batteria Siaci in Reggio Calabria is the largest Umbertine fortification in the Strait of Messina in terms of size and architectural value. Constructed in 1888, it develops in a quadrangular plan, with the left side not aligned, a sort of rectangle trapezoid. It is characterized on the main front by a triangular figure, while a deep moat surrounds the whole building. The firing positions had to cover a range of 120° on the Strait of Messina, corresponding to the territory that goes from Villa San Giovanni to Torre Cavallo. Most of the interiors had a high level of finish, still largely legible.

Lieux

Le Fort Batteria Siaci et la Fondation Horcynus Orca sont les lieux sélectionnés pour accueillir la 1ère édition de La Biennale dello Stretto. Lieux de dialogue, protagonistes de l'invisibilité qu'ils révèlent, ils se joignent l'un à l'autre, vers les horizons méditerranéens orientaux et occidentaux.

Le **parc Horcynus Orca** est situé à **Messine**, dans le lieu monumental de Capo Peloro et l'ancien Skeet Shooting en bordure de la réserve naturelle. Il est équipé d'espaces créatifs, scientifiques et multimédias. Le Parc accueille en son sein l'union entre les deux mers et les terres de Peloro. L'écrivain Stefano D'Arrigo, auteur du livre qui a donné son nom au lieu, désigne ces dernières de manière à les lier, Scylla et Charybde, composant la géographie fantastique, mais réelle, donnée dans l'art et la science, la poésie et l'histoire.

Le **Fort Batteria Siaci à Reggio Calabria** est la plus grande fortification ombertine du Déroit de Messine en termes de taille et de valeur architecturale. Construit en 1888, il se développe selon un plan quadrangulaire, dont le côté gauche est non aligné, ce qui en fait une sorte de trapèze rectangle. Sa façade principale se caractérise par une figure triangulaire et un profond fossé entoure l'ensemble de l'édifice. Les positions de tir devaient couvrir une portée de 120° sur le Déroit de Messine, correspondant au territoire qui va de Villa San Giovanni à Torre Cavallo. La plupart des intérieurs présentaient un haut niveau de finition, encore largement visible.



Mediterrean Invisible è la prima edizione di un festival che vuole raccontare il Sud e la nostra migliore occasione. Un viaggio sullo Stretto: dialogo tra Calabria e Sicilia. Un viaggio sullo Stretto: dialogo tra Calabria e Sicilia. Un viaggio sullo Stretto: dialogo tra Calabria e Sicilia.

La "Biennale dello Stretto": con Sgarbi e il ministro Garavaglia, alla Camera una proposta per esaltare l'omphalos del Mediterraneo | DETTAGLI

Lo Stretto di Messina "Omphalos" della civiltà mediterranea verso una dimensione internazionale. Progettualità e proposte per una biennale dello Stretto. Questo il nome del convegno che si terrà a Roma il prossimo 15 aprile, alla presenza di importanti personalità come Vittorio Sgarbi e il Ministro Garavaglia, tra le altre.

15 APRILE 2020 10:15



Il centro dello Stretto è il megafonico. Un viaggio sullo Stretto: dialogo tra Calabria e Sicilia. Un viaggio sullo Stretto: dialogo tra Calabria e Sicilia.

Il centro dello Stretto è il megafonico. Un viaggio sullo Stretto: dialogo tra Calabria e Sicilia. Un viaggio sullo Stretto: dialogo tra Calabria e Sicilia.



Un viaggio sullo Stretto: dialogo tra Calabria e Sicilia. Un viaggio sullo Stretto: dialogo tra Calabria e Sicilia. Un viaggio sullo Stretto: dialogo tra Calabria e Sicilia.

Un viaggio sullo Stretto: dialogo tra Calabria e Sicilia. Un viaggio sullo Stretto: dialogo tra Calabria e Sicilia. Un viaggio sullo Stretto: dialogo tra Calabria e Sicilia.

Un viaggio sullo Stretto: dialogo tra Calabria e Sicilia. Un viaggio sullo Stretto: dialogo tra Calabria e Sicilia. Un viaggio sullo Stretto: dialogo tra Calabria e Sicilia.

Un viaggio sullo Stretto: dialogo tra Calabria e Sicilia. Un viaggio sullo Stretto: dialogo tra Calabria e Sicilia. Un viaggio sullo Stretto: dialogo tra Calabria e Sicilia.



Un viaggio sullo Stretto: dialogo tra Calabria e Sicilia. Un viaggio sullo Stretto: dialogo tra Calabria e Sicilia. Un viaggio sullo Stretto: dialogo tra Calabria e Sicilia.

Un viaggio sullo Stretto: dialogo tra Calabria e Sicilia. Un viaggio sullo Stretto: dialogo tra Calabria e Sicilia. Un viaggio sullo Stretto: dialogo tra Calabria e Sicilia.



Un viaggio sullo Stretto: dialogo tra Calabria e Sicilia. Un viaggio sullo Stretto: dialogo tra Calabria e Sicilia. Un viaggio sullo Stretto: dialogo tra Calabria e Sicilia.

Un viaggio sullo Stretto: dialogo tra Calabria e Sicilia. Un viaggio sullo Stretto: dialogo tra Calabria e Sicilia. Un viaggio sullo Stretto: dialogo tra Calabria e Sicilia.

Un viaggio sullo Stretto: dialogo tra Calabria e Sicilia. Un viaggio sullo Stretto: dialogo tra Calabria e Sicilia. Un viaggio sullo Stretto: dialogo tra Calabria e Sicilia.

Un viaggio sullo Stretto: dialogo tra Calabria e Sicilia. Un viaggio sullo Stretto: dialogo tra Calabria e Sicilia. Un viaggio sullo Stretto: dialogo tra Calabria e Sicilia.



Un viaggio sullo Stretto: dialogo tra Calabria e Sicilia. Un viaggio sullo Stretto: dialogo tra Calabria e Sicilia. Un viaggio sullo Stretto: dialogo tra Calabria e Sicilia.

Un viaggio sullo Stretto: dialogo tra Calabria e Sicilia. Un viaggio sullo Stretto: dialogo tra Calabria e Sicilia. Un viaggio sullo Stretto: dialogo tra Calabria e Sicilia.



Un viaggio sullo Stretto: dialogo tra Calabria e Sicilia. Un viaggio sullo Stretto: dialogo tra Calabria e Sicilia. Un viaggio sullo Stretto: dialogo tra Calabria e Sicilia.

Un viaggio sullo Stretto: dialogo tra Calabria e Sicilia. Un viaggio sullo Stretto: dialogo tra Calabria e Sicilia. Un viaggio sullo Stretto: dialogo tra Calabria e Sicilia.

Un viaggio sullo Stretto: dialogo tra Calabria e Sicilia. Un viaggio sullo Stretto: dialogo tra Calabria e Sicilia. Un viaggio sullo Stretto: dialogo tra Calabria e Sicilia.

Un viaggio sullo Stretto: dialogo tra Calabria e Sicilia. Un viaggio sullo Stretto: dialogo tra Calabria e Sicilia. Un viaggio sullo Stretto: dialogo tra Calabria e Sicilia.



Un viaggio sullo Stretto: dialogo tra Calabria e Sicilia. Un viaggio sullo Stretto: dialogo tra Calabria e Sicilia. Un viaggio sullo Stretto: dialogo tra Calabria e Sicilia.

Un viaggio sullo Stretto: dialogo tra Calabria e Sicilia. Un viaggio sullo Stretto: dialogo tra Calabria e Sicilia. Un viaggio sullo Stretto: dialogo tra Calabria e Sicilia.



Un viaggio sullo Stretto: dialogo tra Calabria e Sicilia. Un viaggio sullo Stretto: dialogo tra Calabria e Sicilia. Un viaggio sullo Stretto: dialogo tra Calabria e Sicilia.

Un viaggio sullo Stretto: dialogo tra Calabria e Sicilia. Un viaggio sullo Stretto: dialogo tra Calabria e Sicilia. Un viaggio sullo Stretto: dialogo tra Calabria e Sicilia.

Un viaggio sullo Stretto: dialogo tra Calabria e Sicilia. Un viaggio sullo Stretto: dialogo tra Calabria e Sicilia. Un viaggio sullo Stretto: dialogo tra Calabria e Sicilia.

Un viaggio sullo Stretto: dialogo tra Calabria e Sicilia. Un viaggio sullo Stretto: dialogo tra Calabria e Sicilia. Un viaggio sullo Stretto: dialogo tra Calabria e Sicilia.



Un viaggio sullo Stretto: dialogo tra Calabria e Sicilia. Un viaggio sullo Stretto: dialogo tra Calabria e Sicilia. Un viaggio sullo Stretto: dialogo tra Calabria e Sicilia.

Un viaggio sullo Stretto: dialogo tra Calabria e Sicilia. Un viaggio sullo Stretto: dialogo tra Calabria e Sicilia. Un viaggio sullo Stretto: dialogo tra Calabria e Sicilia.





IN-VISIBILIS
MEDITER
RANEUS

UN PROGETTO
CULTURALE
500X100

DIRETTORI
ALFONSO FEMIA
FRANCESCA MORACI
MESSINA, FONDAZIONE
HORCYNUS ORCA
REGGIO CALABRIA,
FORTE BATTERIA SIACCI
30. 09 – 04. 10 2022

LA BIENNALE DELLO STRETTO

MEDITERRANEI INVISIBILI.COM